

"EL RESPETO AL DERECHO AJENO
ES LA PAZ"

Lic. Benito Juarez

VOL TRES

V VIERNES 4 DE ABRIL 1975 LUBBOCK, TEXAS

No. 26



La semana pasada no equivocamos por la primera vez en la historia de este periodico. En el foto de la pagina de en frente reportamos que un Sr. Victoriano Gonzales habia cumplido anos, bueno pues el Sr. Victoriano Gonzales, no se llama haci. Digamos si se llama Victoriano pero no se llama Gonzalez. El reportado Sr. Gonzalez realmente se llama Sr. Victoriano Ybarra que nacio en la ciudad de Gonzales, Texas. Solo que el foto no era del Sr. Gonzales pero del Sr. Ybarra que ahora es de Slaton Esta semana le pusimos un nuevo foto para que usted no se equivocara. Este es el Sr. Victoriano Ybarra y su esposa cortando el queque del cumple anos de 75 la semana pasada.

DISCRIMINATION CHARGES

Segun declaro hoy Laurence H. Silberman, Procurador General Interino, los tribunales han dispuesto que la policia de Chicago y los cuerpos de bomberos de Boston y de todo el Estado de Massachusetts deberan modificar sus sistemas de exámenes para las personas que buscan trabajo, de modo que no haya discriminacion contra las personas de apellidos hispanos.

El Sr. Silberman manifesto que los fallos de los tribunales se emitieron en juicios iniciados por el Departamento de Justicia de los Estados Unidos a los fines de hacer cumplir las leyes de igualdad de oportunidades en el empleo.

En el caso de Chicago, el tribunal decido que el examen, los requisitos medicos y fisicos y la investigacion de los antecedentes de un agente de policia eran una forma de discriminacion y que constituian obstaculos "predeterminados" contra las personas negras e hispanas.

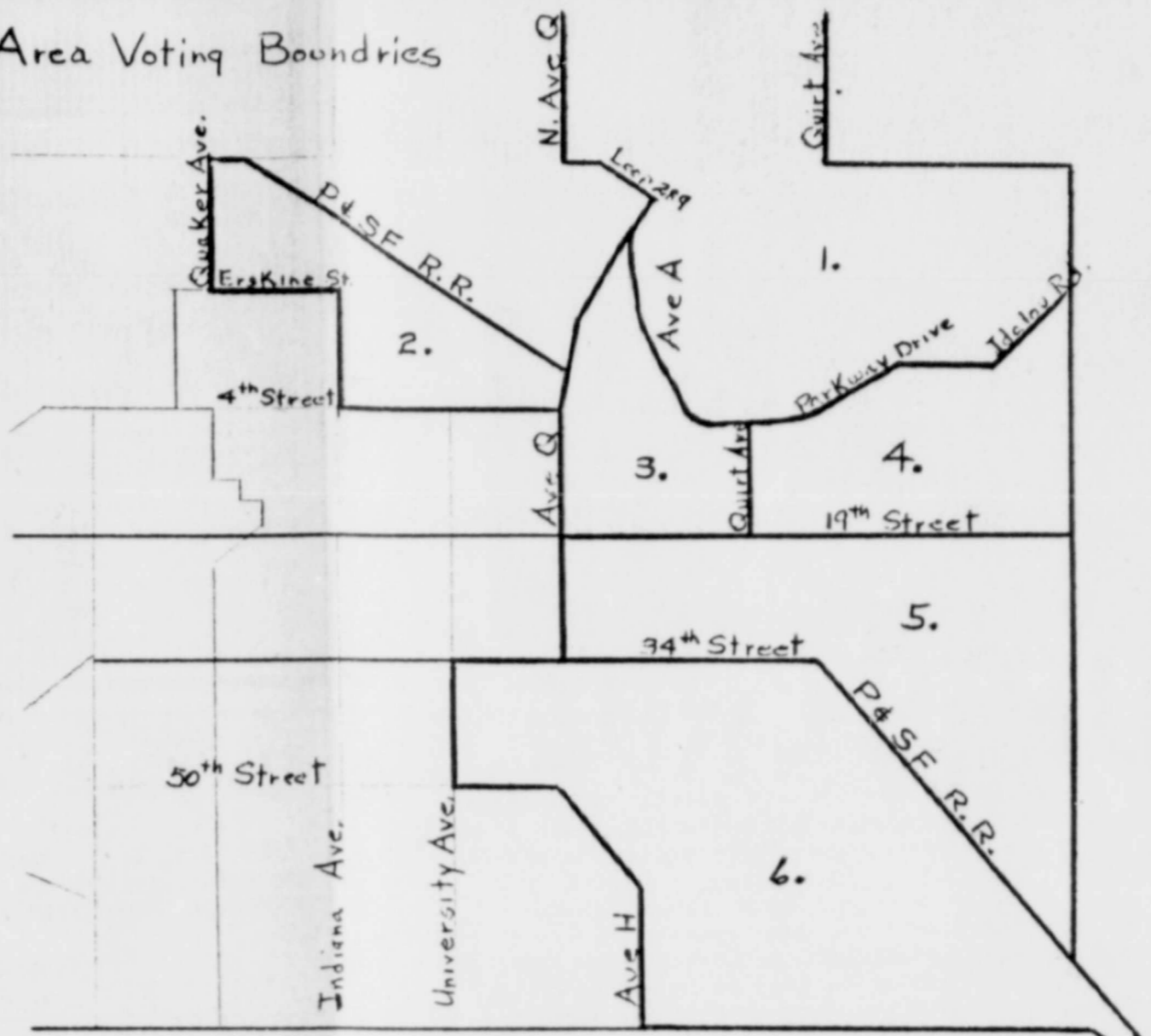
El tribunal ordeno que se instituyera en la ciudad un nuevo tipo de examen en el cual se habria de corregir el impacto discriminatorio del examen anterior. Se espera que dentro de un plazo muy corto se empezara a emplear un nuevo tipo de examen.

Aproximadamente el uno por ciento de los 13,500 integrantes del Cuerpo de Policia de Chicago es de origen hispano.

Un tribunal de apelaciones, sosteniendo el fallo de un juzgado inferior, determino que los exámenes que debian rendir los postulantes a bomberos en Boston y en todo el Estado de Massachusetts constituian una forma de discriminacion contra las personas de la raza negra y las de apellidos hispanos.

Los nuevos exámenes, decaro el tribunal, deberan ajustarse a las pautas establecidas por la Comision de Igualdad de Oportunida-

Area Voting Boundries



- | | | |
|---|---------------------------------------|---------------------|
| 1 | George Wood Community Center | Zenith & E. Erskine |
| 2 | Rogers Community Center | 3200 Amherst |
| 3 | Central Fire Station | 1100-6th Street |
| 4 | No. 5 Fire Station | 918 Zenith |
| 5 | Mae Simmons Community Center | 26th & Quirt |
| 6 | S.C. Copper Rawlings Community Center | 107-40th Street |

¿Qué Pasa?

En la junta del BBCM el martes o lunes los gaba-cho nos dician Chicanos y los Chicanos nos dician Mexican Americans.

FELICITACIONES A DORA MONCIVALS QUIEN CUMPLETO ANOS LA SEMANA PASADA.

Que mas a pasado

FELICITACIONES A ANDRES CRUZ NEGOCIANTE DEL MES DE ABRIL.

La junta de COMA sera este martes dia 8 de Abril en el Rest. El Sombrero 5402 Slide Road a las 8 de la noche, invite a sus amigos.

Todavia se necesita talento para la fiesta del 5 de Mayo llame al numero 765-7940 y hable con Sylla.

Ordene sus invitaciones de boda o de graduacion temprano en el 2823 Clovis Road o llame 763-5869.

No se le olvide mencionar a LA VOZ donde usted compre.

Se dara el examen para ser carteros muy pronto pregunte en el Post Office.

El padre Hoffmann anda de VACACION en la pesca.

hasta la proxima.



DISTRITOS

En el dia 12 de Abril los barrios y las comunidades al norte y noreste de Lubbock tendran una eleccion para seleccionar representantes para la nueva agencia y comision de "Community Services." Seis representantes seran electos de diferentes areas del pueblo para ser los comisionados. Las votaciones seran conducidas en los centros de comunidad que son George Wood Community Center en el distrito 1; Rogers Community Center en el distrito dos; el Central Fire Station en el distrito tres; el No. 5 Fire Station en el distrito cuatro; el Mae Simmons Community Center en el distrito cinco; y el S. C. Rawlings Community Center en el distrito seis.

Cualquier persona de 18 años o mas puede votar pero tiene que votar en la area en donde vive. Para votar se necesita presentar una identificacion como la licencia de manejar, o otro documento oficial.

Hasta el momento cuatro Chicanos an dicho que se lanzaran para los puestos de comisionados de la nueva agencia. Ellos son Jesse Rangel de la area seis; Sr. Carlos Quirino Sr. de la area tres; y Sr. Joe Trujillo y la Srta. Lile Medina para la area dos.

El Sr. Carlos A. Quirino Sr. es candidato para la area 3 que incluye el barrio de Guadalupe. El ha sido residente del barrio desde 1973 y siempre se ha involucrado en cosas de la comunidad. El esta en la mesa directiva de Special Services de Texas Tech un pro-

des en Materia de Empleos.

Ademas, el tribunal ordeno que por cada persona de raza blanca que obtuviera empleo de este tipo en Boston y Springfield, se debia dar empleo a una persona de raza negra o de apellido hispano hasta que estos

23 por ciento de la fuerza policial de Boston y un 13 por ciento de la de Springfield.

En otras poblaciones de Massachusetts se tendra que emplear a una persona de raza negra o de apellido hispano por cada tres de raza blanca hata que el porcentaje de bomberos de estas clases minoritarias guarde equitativa proporcion con el numero de personas de estos grupos minoritarios en la comunidad.

grama que afecta a los estudiantes minoritarios de Texas Tech. El tambien a sirvido como representante de concilio de Guadalupe. El tambien es miembro del sindicato de Amalgamated Meat Cutters and Butcher Workman of North America AFL-CIO, Local Union No. 777 de Lubbock.

El Sr. Jessie Rangel esta corriendo para comisionado de la area seis que incluye la area de Chris Harwell. El esta empleado con la universidad de Texas Tech con la oficina de admisiones. El es miembro de la asociacion de profesores Chicano de Texas Tech, HACER. Tambien es miembro del comite ejecutivo que se esta encargando de formar una asociacion de profesores Chicanos del estado de Texas.

Lile Medina y Joe Trujillo corren encontra para la posicion de comisionado del distrito numero dos. Lile Medina fue La Adelita 1970 y siempre se

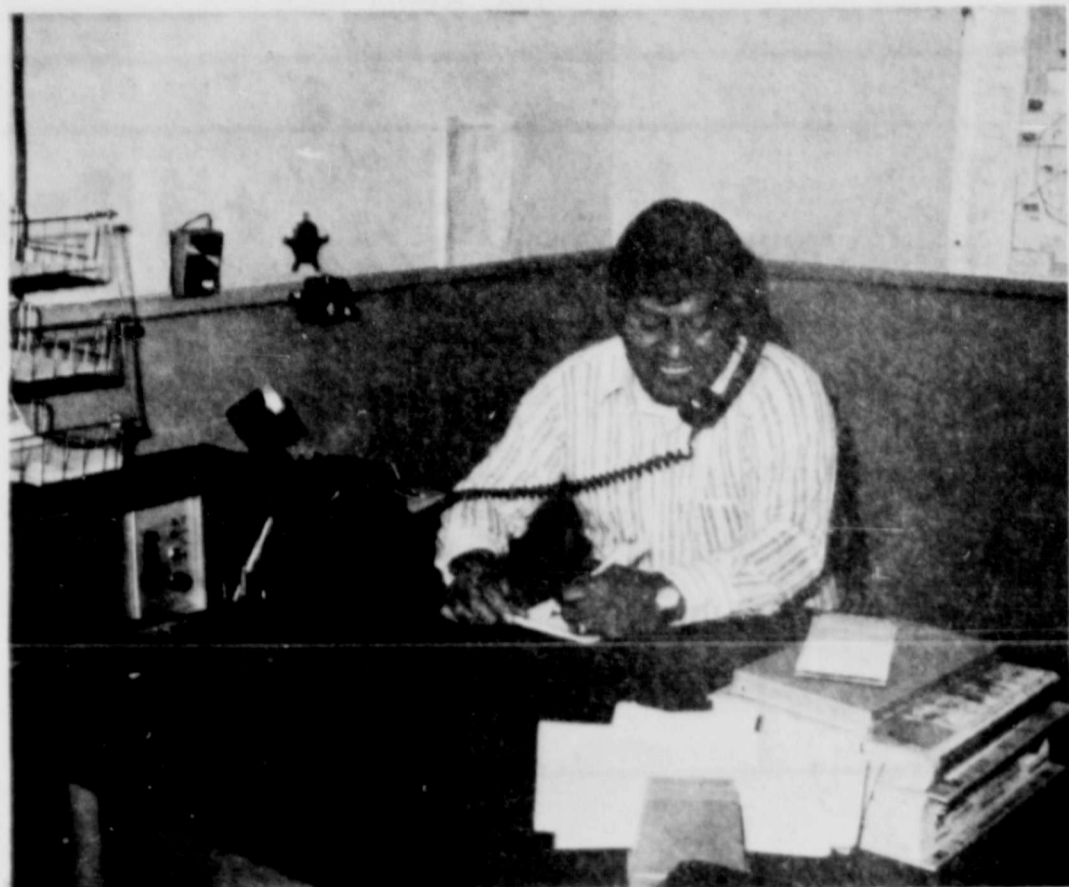
a metido en los asuntos de la comunidad. Ella fue una de las fundadoras de el Teatro Chicano de Lubbock. Ella graduo de Lubbock High School y a asistido la Universidad de Texas Tech y la Universidad de Houston.

El Sr. Joe Trujillo fue candidato para la mesa directiva de la escuelas en 1972, y es miembro del concilio de Arnett Benson. Tambien esta en la mesa directiva del West Texas Development Corp. El corre encontra Lile Medina para el puesto en el distrito numero dos.

NOTICIA AL PUBLICO

HACIENDO UN FUERTE ESFUERZO LA GENTE DE PLAINVIEW YA MERO ELEJIBA A DOS CHICANOS DE PLAINVIEW PARA EL CONCILIO DE LA CIUDAD. EN UN FUERTE WRITING CAMPAIGN POR LA RAZA DE PLAINVIEW EL SR MARTO TREVIÑO LOGRO RECIBIR 543 VOTOS MIENTRAS SU OPOSICION QUE APARECIA EN EL BOLETO REPUBLICANO NUNCA 4, LLEGO EN EL OTRO LUGAR LOS VOTOS DADOS AL SR. JOSE ALEMAN, 322, CAUSO QUE LOS OTROS DOS CANDIDATOS TENGAN QUE TENER UN RUN-OFF PARA EL PUESTO DEL CONCILIO. LOS LIDERES DE CIUDADANOS UNIDOS DE PLAINVIEW DIJERON QUE REALMENTE NO LES ABIAN GANADO Y QUE LA GENTE DE PLAINVIEW TODAVIA PODIAN GANAR EN LAS ELECCION DEL SABADO PARA EL SCHOOL BOARD DONDE CORRE EL SR. LUPE URRUTIA Y EL SR. PETE SALINAS. LA FUERSA DEMOSTRADA POR LA GENTE DE PLAINVIEW EL PASADO MARTES SE PUEDE DOLBAR SI ES QUE CADA PERSONA QUE FUE A VOTAR ESTE PASADO MARTES LLEVE A UNA OTRA PERSONA A VOTAR ESTE SABADO.

NEGOCIANTE DEL MES



ANDRES CRUZ

Con esta edicion LA VOZ empieza una nueva promocion mensual que se llamara el Negociante del Mes. El primer negociante que hemos descojido para el mes de Abril es Andres Cruz dueno y gerente de Andy's Plumbing and Heating de Lubbock.

El Sr. Andres Cruz tiene aproximadamente tres anos de tener su propio negocio en Lubbock llamado Andy's Plumbing and Heating. Desde que empeso el Sr. Cruz, mejor conocido como Andy por todos, ha dado lo mejor en servicio para todo el publico. Haciendo trabajos desde destapar el sink, hasta proveer toda la plomeria de un grande negocio. Dice el Sr. Cruz que solamente haciendo el trabajo bien se puede mantener en negocio. Y que esta haciendo el trabajo bien se a comprobado con el hecho que su negocio circulo mas de \$43,800 en dinero el ano pasado.

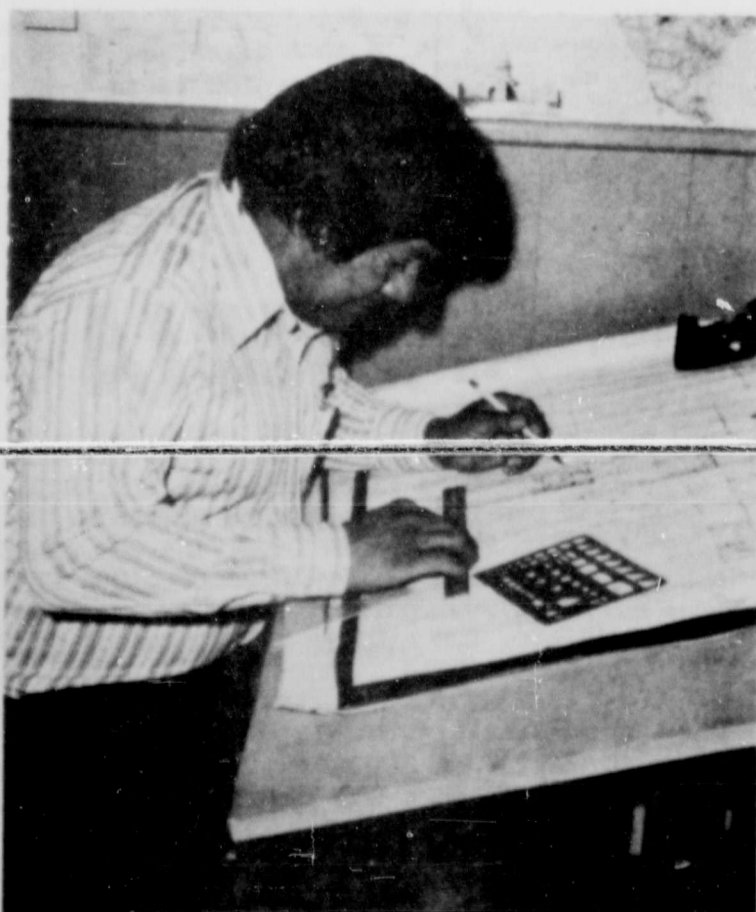
Andy vino a Lubbock hace 21 anos en el 1954. Antes de eso estaba trabajando en Levelland con su papa, el Sr. Jose Cruz. La mama de Andy, Sra. Natividad Cruz, muro despuesito del nacimiento de Andy en Junio 5, 1939. Ella murio el 19 de Junio 1939. Andy nacio en Mertzon, Texas, un pueblito cercas de San Angelo y al cumplir 8 anos se mudo para la area de Levelland donde se creo y asistio las escuelas de Levelland. Andy tiene 4 hermanos; Gabino, Juan, Carlos, y Jose Jr., Gabino y Carlos trabajan con Andy en su negocio. Tambien tiene 7 hermanas.

Andy empeso su carrera de plomero en el 1954 cuando se mudo para Lubbock. El aprendio bajo un Sr. Ray Hadley y recibio su licencia de Journeyman en el 1962. Despues de estudiar y trabajar por otros 9 anos, Andy recibio su licencia de Master Plumber el 22 de Febrero de 1971.

Andres Cruz es ahora residente permanente de Lubbock con su esposa Sra. Linda Garza de Cruz. Ellos se casaron el 1958 y de ese matrimonio nacieron cuatro hermosas ninas; Venessa de 15 anos, Penny Frances de 14 anos, Betty Jean de 11 anos, y Debbie Ann de 8 anos. Venessa y Penny asisten a la escuela Matthew Jr. High y Betty y Debbie asisten a la escuela Tubbs. Entre sus actividades en la comunidad Andy se encuentra como miembro y fundador de la organizacion COMA; miembro de la logia de Masones Liberacion numero 19; Crusillista quien vivio su crusillo en 1965; miembro del Retail Merchants Association; miembro del Lubbock Chamber of Commerce; miembro de la parroquia de Nuestra Senora de la Gracia; y miembro de la Sociedad Vicente Guerrero.

El negocio de Andy se llama ANDY'S PLUMBING AND HEATING y esta en el 3202 Calle 2 con telefonos 762-3468. El cuenta con 3 trocas con radios que le pueden dar a usted lo mejor en servicio rapido y seguro. El hace todo tipo de trabajo como de reparar water heaters, plomeria, calentadores, instalacion de nueva plomeria en casas nuevas o viejas o remodelada. Da propuesto gratis todo lo que tiene que hacer es llamar.

LA VOZ FELICITA A ANDRES CRUZ DUENO DE ANDY'S PLUMBING AND HEATING COMO NEGOCIANTE DEL MES DE ABRIL Y LE DESEA LO MEJOR EN EXITO Y PROPERIDAD EN LOS ANOS ENTRANTES Y PARA SIEMPRE. LLAMELE USTED Y CONOSCA A ANDRES CRUZ EL NEGOCIANTE SOBRESALIENTE DEL MES DE ABRIL.



Bienvenidos a

La Iglesia de (Dios)

Quien invita a todos a asistir a los cultos efectuados los Viernes de 8 a 9 P.M.
Escuela Sabática, Sábados de 10 a 12 A.M.
Cultos Vespertinos de 4:30 a 6 P.M.
2420 First Place Tel 792-1747

Cultural Distribution Center



There's a lot of people that react superviolently when they hear the sound of the word Chicano. Crean que Chicanismo es un concepto degenerado de unos cuantos radicales que no tienen más que hacer que manufacturar mentiras. Wake up. We invite all these people and those that do believe in Chicanismo and the rest of the world for that matter, to come and browse through our bookstore and check-out las grandes cantidades de materiales que se han escrito sobre Chicanismo, generalmente, por Chicanos. So get it on Raza.

1514 Buena Vista, San Antonio, Texas. Phone: 224-4244.
Director: Rudy Ramirez
Literary Agent: Rolando Cortez

La Fiesta RESTAURANT

1519 34th St. Lubbock, Texas
NOS ESPECIALIZAMOS EN SABOROSAS COMIDAS MEXICANAS, PLATILLOS PARA TODA LA FAMILIA
PHO. 744-9151
Sr. a. Rafael Rosiles

HERNANDEZ

PLUMBING & HEATING
TODO SERVICIO DE REPARACION Y NUEVA CONSTRUCCION
EQUIPO ELECTRICO PARA DRENAJE SERVICIO A TODA HORA
VENDEMOS Y REPARAMOS WATER-HEATER
PHONE 763 8754
609 N. Hudson Lubbock, Texas
Localizado en la area de Arroyo Benson

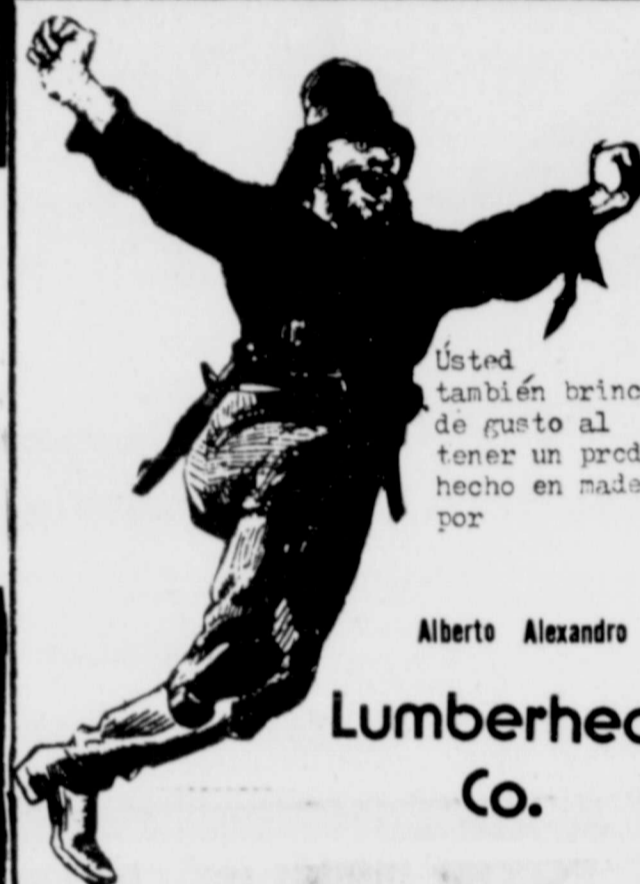
LEGAL NOTICE

ORDINANCE NO. 198
AN ORDINANCE AMENDING CHAPTER 2 OF THE CODES OF LUBBOCK, TEXAS BY ADDING THERETO A NEW ARTICLE 8, ENTITLED "COMMUNITY SERVICES" PROVIDING FOR THE DESIGNATION OF THE CITY OFFICERS AS THE GOVERNING BOARD; PROVIDING FOR THE POWERS RETAINED BY THE GOVERNING BOARD; PROVIDING FOR THE ESTABLISHMENT OF A COMMUNITY SERVICES DEPARTMENT; PROVIDING FOR A DIRECTOR, PERSONNEL AND FUNCTIONS OF SUCH DEPARTMENT; PROVIDING FOR AN ADMINISTRATIVE BOARD TO BE ENTITLED "COMMUNITY SERVICES COMMISSION"; PROVIDING FOR THE COMPOSITION, APPOINTMENT, ELECTION, TERMS OF OFFICE AND FUNCTIONS OF SUCH COMMISSION; PROVIDING A SAVINGS CLAUSE AND PROVIDING FOR PUBLICATION; AND IT IS SO ORDERED.
Passed by the Council on and reading this 13 day of March 1975.
Reading this 27th day of March 1975.
ROY BASS, MAYOR
ATTEST:
TERRY PHILLIPS
(City Secretary-Treasurer)
(City Seal)



NO PAGUE POR QUE
LE BUSQUEN TRA-
BAJO O CASAS DE
RENTA VENGA CON
NOSOTROS

For Job Information With The
City of Lubbock
CALL
788-3444
-An Equal Opportunity Employer-



Alberto Alexandro

Lumberhead
Co.

Pida mas informes por telefono
3113 2nd Street 806-747-0900

PARA SU TRABAJO DE IMPRENTA LLAME A ESTE NUMERO

763 5869

USTED NO NECESITA VENIR A NOSOTROS NOSOTROS IRE-

MOS A DONDE USTED ESTE... TODO LO QUE TIENE QUE

HACER ES LEVANTAR LA VOCINA DE SU TELEFONO.

HACEMOS TODA CLASE DE IMPRESOS, COMO:

- SOBRES
- MEMBRETES
- CARTULINAS
- FOLLETOS
- COPIAS FOTOSTATICAS
- TARJETAS DE NEGOCIO
- PROGRAMAS
- ESQUELAS
- INVITACIONES PARA BODAS
- RENOVAMOS FOTOGRAFIAS
- MENUS
- ENVELOPES
- LETTER HEADS
- POSTERS
- BUSINESS CARDS
- DUPE COPIES
- PROGRAMS
- BUSINESS FORMS
- STATEMENTS
- WORK ORDERS
- WEDDING ANNOUCEMENTS
- MENUS

Y TODO LO CONSERNIENTE A PUBLICIDAD Y IMPRENTA, A LOS PRECIOS MAS COMODOS, ESPERAMOS SU LLAMADA.



The Consumer Alert

by John L. Hill
Attorney General

AUSTIN—Twenty-five inch color TV console—\$249 for one week only! Such a bargain might catch the eye of anyone in the market for a television set.

But a tempting value offered at a price almost too good to be true could turn out to be the "bait" that gets you into a store where a salesman will try to "switch" your attention to another, more expensive model or brand.

The Attorney General's Consumer Protection Division lawyers point out that "bait and switch" advertising has been against the law for almost two years. It was made illegal by the Texas Deceptive Trade Practices-Consumer Protection Act.

Even so, reports of such misleading and deceptive sales practices occasionally crop up. Our attorneys say any number of reasons may be given a consumer for not selling him a product as advertised.

A salesman may say that the store is sold out of the item, that it doesn't come with a guarantee, that parts are hard to replace, or that it is generally inferior or defective. And there's always a "more desirable" product close by for him to show you in comparison. Of course, it costs "a bit" more, too!

The best method of dealing with stores that use such tactics is simply not to deal with them, our lawyers advise. But remember, if you ask the salesman for a candid opinion

about the merits of the advertised product as compared to others, he may honestly tell you that he thinks another item is a better buy. There's nothing illegal about this.

If you are convinced that you want the advertised item and the salesman persistently tries to dissuade you, however, you should complain to the manager. There's a chance he may not be aware such tactics are being used.

Our Consumer Protection attorneys suggest that you always shop around at several stores before making a major buying decision. And, when you shop, compare not only prices, but the various features and guarantees that come with the product. Check into the store's reputation for satisfying its customers, too. If you adhere to this rule, it's likely that you will avoid falling for a "bait and switch" ploy and that you will get a product that fits your needs and your pocket-book.

If you feel a store has unfairly advertised an item it has no intention of selling, in addition to complaining to the manager, you may also want to advise the newspaper, magazine, radio or television station that carried the ad. And if you have questions about fraudulent "bait and switch" tactics, contact the Attorney General's Consumer Protection Division, your county or district attorney, or your local Better Business Bureau.

ENGLISH RADIO STATION REFUSES TO PLAY FREDDIE FENDER'S HIT

Corpus Christi—Baldemar Huerta has the number one country song in the nation for the second consecutive week and the same song is number 25 on the national charts for pop tunes.

It is quite an accomplishment for the oldest son of a migrant family of ten from San Benito and who last year at this time was a student at Del Mar College. It did not happen overnight, it took him 20 years to get to number one.

The song *Before the Last Teardrop Falls* has opened doors for Baldemar Huerta. It has taken him to a three week engagement in Las Vegas, a taped appearance on American Bandstand and future TV appearances on the Dina Shore Show, He Haw and the Midnight Special.

However, Baldemar Huerta in known by his stage name Freddie Fender, but even this fact has not convinced local radio stations KRYS and KEYS to play his song.

It seems to have bothered Freddie's manager, Sam Herro, more than it bothers Freddie.

"Get on it," he said to me recently. "Find out why those stations won't play Freddie's song. I bet their racist. I bet you its because he's Chicano."

It was before the song had made the pop charts, but I called the program director of KRYS anyway. I'm not sure that it was the program director I spoke to,



Baldemar Huerta with wife.

but whoever it was said that they had played Freddie's song even though it was too country for their type of music.

He said that they played the song because Freddie was a local recording artist, but that they did not get any response so they dropped it. I said that they should consider the fact that the song was new and had just made the charts and that it was a bilingual song and should be played for the benefit of the large concentration of Chicanos in the area.

He said that they would consider playing Freddie's song again if they got enough requests.

The man at KEYS simply said that Freddie's was too country for their station. He also said that they might play it if it breaks pop.

It didn't matter to me much because I would hear the song often, but I listened to the Chicano stations. It was their listeners who were missing out.

Since that time Freddie's song has climbed to number 25 on the pop charts, but the two radio station have not begun to play it. Perhaps they are not tuned in to what the rest of the country listens to.

Herro is still irritated. "Hell, they're playing Sam Neilly's song and it only climbed to 54 on the charts and it is on its way down. Its just that Sam Neilly's a Gringo and Freddie is a

Chicano."

As for Freddie, he was taking it easy for a couple of days after a three week engagement at the Landmark Hotel (a Howard Hughes outfit) where he co-starred with Leroy Van Dike. During those three weeks he was received very well by the audience and was the only performer of the program to get a standing ovation and an encore.

Being only the second Chicano to perform at a major Las Vegas production, he said that it was quite an experience.

"It was a long way from opening night at Chito's Place in Harlingen," he said.

Freddie also said that there were many Chicanos from Texas who have moved to Las Vegas to settle down. He said that he visited one night by Mr. & Mrs. Beto Villarreal who were on vacation from San Antonio and had caught his show.

It was during his engagement at the Landmark that Freddie flew to Las Angeles to tape for American Bandstand. The program will be aired April 5.

In an interview, Dick Clark asked him why he changed his name to Freddie Fender. "It's much easier for a gringo to put a dime in the juke box when the label reads Freddie Fender. Baldemar Huerta, they can't even pronounce it much more less read it."

Freddie's latest Chicano Album under



FREDDIE FENDER HITS

No. 1

Crazy Cajun label was recently released and he has another album with ABC Dot which will be released in another week. Both albums are titled *Before the Last Teardrop Falls*.

Freddie will soon be back on the road. He will tour both within and out of state.

Among his scheduled performance will be a benefit concert next month for Cesar Chavez and the United Farm Workers Union.

But in spite of his recent success, he has not let it go to his head.

"I don't want to sound like I'm bragging," said Freddie. "After almost 40 years I wish I could say that I could brag. All I can say is that I'm very grateful. I finally got work."

ATENCIÓN ¿TIENE USTED 65 AÑOS?

SI USTED TIENE 65 AÑOS O MAS, ENTONCES COMUNIQUESE CON ESTA OFICINA, Y REGISTRESE MUY PRONTO PARA PRINCIPIO UN PROGRAMA PAR PERSONAS MAYORES, DONDE SE LES PUEDE AYUDAR A MEJORAR SU NIVEL ECONOMICA Y SOCIAL, SE LLEVARÁN ACAVO VARIOS PROGRAMAS DE ASISTENCIA PERO DEBE REGISTRARSE CON TIEMPO

2823 CLOVIS ROAD
PHONE 763-5869
LUBBOCK, TEXAS

ROSIE'S RADIO AND TV

Sales & Service - Opens 8 to 8:30
Phone 763-6206 207 N. University

AL'S TRADING POST
1106 23rd. St. and 4201 Ave M
Phone 744-9672 Or 762-2589
STAMPS OR CASH GARAGE SALE:
\$2.90 Stroller, heater, Vacuum Cleaner, Diaper Washer, Hi Chair, Tricycle, \$5.00 Box Spring, Mattress, Bed Frame, Display Racks, \$10.00 Gas Range, Refrigerator.

NEW DEAL PUMPING SERVICE
Telephone (806) 746-6464
New Deal, Texas
COMPLETE PUMPING SERVICE
* INSTALLATION
* CLEANING
* REPAIRING
Rex Hernandez—Owner
BACKHOE DIGGING
SEPTIC TANKS & FIELD LINES INSTALLED

EMPLOYMENT
For information regarding employment at Texas Tech University call 742-1111
Para informacion de trabajo en la Universidad Texas Tech. Llame al telefono 742-1111
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

Casa Taxco
Musica Mexicana
CONTAMOS CON TODA CLASE DE MUSICA MEXICANA CUERDAS PARA GUITARRA Y SAJO SEXTO Y LOS DISCOS MAS RECIENTES, ABIJAS PARA TOCADEROS Y TODA CLASE DE ACEITES, HIENDAS MEDICINALES, ARTICULOS RELIOSOS. TAMBIEN CONTAMOS CON 8 TRACK TAPES. CUERDAS DE SAJO SEXTO No. 1 y No. 2 VISITENOS PRONTO 611 BROADWAY Tel 747-8565 Lubbock, Tex



First National Bank
765-8861
1500 Broadway

MIEMBRO DEL FDIC
ESTABLECIDO 1901

GUARDAR SU DINERO BAJO EL COLCHON O EN BOTECITOS ES MUY PELIGROSO, APARTE DE QUE NO TIENE GANANCIAS, LO EXPONE A QUE SE LO ROBEEN POR ESO LE ACONSEJAMOS QUE ABRA UNA CUENTA DE AHORROS.... PARA HABBIR SU CUENTA PASE A VESITARNOS.

GRADUATE BARBERSHOP 2630 34th Pho. 792-1853 Julio Gonzales and Charlie Montemayor	EL NOPAL BAKERY Panaderia 615 Broadway Pha 762-9863 Emilio Arzabala Owner
LA CASA MEXICANA Yerberia y Ferrumeria Oraciones, Reliquias, Estampias Reliquias y Santos de Bulto. ANITA BERLANGA Phone 762-9021 1206 Avenue F Lubbock, Texas	MI TIERRA CAFE 701 Broadway Pho. 762-9458 Mucio Ramirez Owner
Roberto M. Lugo Sales Representative LUTC Graduate Metropolitan Life 2302 34th Lubbock, Texas 79411 Office 795-1738 Residence 799-1500 Registered Representative	MONTELONGO TORTILLA FACTORY 3021 Clovis Rd. Pho. 762-3008 Petrita Montelongo Owner
PEREZ MOBIL SERVICE 2501 Ave H Pho. 762-9680 Juan Perez Owner	BROADWAY Battery & Electric 1208 Ave A Pho. 762-9577 Jaime Hernandez Owner

CARTA DE LA VOZ

a la Sra. Benita Lopez de Estorga

En su atenta carta que nos ha enviado de la ciudad de Brownfield, habla usted de un problema muy serio. El problema de la educación para nuestros niños.

Específicamente se enfoca usted en la pésima atención dada por las escuelas en cuanto a la transportación de los niños. Menciona usted que los boseros se pelean con los niños y no los levantan si no les da su *#0!+ gana!

También como ya usted ha mencionado, los niños no son huerfanos. Los padres y la comunidad de Brownfield tienen el deber de demandar que esto se rectifique. Despues de todo el salario que esos boseros reciben

tambien sale de la bolsa del pueblo Mexicano. Hay que recordar que si los educadores comen, es porque nosotros les pagamos por que educuan a nuestros niños.

Una vez estuve presente en la ciudad de Monterrey, Mexico, donde los boseros no querían levantar a los estudiantes de la escuela -- porque a los estudiantes se les tenía que cobrar menos por el pasaje.

El resultado; los estudiantes quemaron unos cuantos camiones que sequestraron. Esto en la mera plaza principal. Vino el ejército Mexicano y quiso amenazar a los estudiantes. Estos mantuvieron su solidaridad. Y por fin los estudiantes ganaron sus derechos.

Bueno, éste problema de la educación y la violación de nuestros derechos debe ser confrontado. El pueblo que no se defiende siempre será abusado por esta nación sin alma y sin corazón. Han visto las últimas noticias de Viet Nam y Cambodia? A nosotros también nos quieren tratar como a una nación pequeña aun cuando todas nuestras vidas han sido sacrificadas para elevar la economía, poder, y riqueza de este país.

Ya es tiempo de reclamar lo nuestro.

"MI GATO COME SANDÍA..."

by Nephtali De León

Pues hubo mucho wato. Se acuerdan de las juntas esas que tomaron lugar hace algun tiempo? --Cuando nos iban a tumbar las casas y hacernos unas nuevas de dos o tres pisos?

Pues a mucha gente todavía no le dan ni un piso. Sino fijese usted el gran numero de casitas que ya hasta se están cayendo. Y segun vuela el viento --¡Santa Cachucha! --Es un milagro que todavía estén aquí.

Pero bien, hay viene el City otra vez. Hace un tiempo nos pidieron nuestros opiniones en las necesidades del pueblo. Parece que eran housing (viviendas), medical attention (atención médica), and the picking up of trash (que levanten bien la basura).

Pos la cosa ya va pa seria. Ahora quieren que el pueblo eliga un comité de seis personas representando a medio Lubbock. Y la cosa es que hasta son llamados "representatives of the poor." Y todos (que casualidad) están al norte y noreste de Lubbock. Chicanos y Negros; y uno que otro pobre guero olvidado.

Y este grupo de los seis representantes de los pobres es tan necesario para alguien que la ciudad hasta pone 15 pesos para que cada candidato haga su campaña. Es decir, el gobierno federal requiere representación de los pobres. Y creo que esta vez, el grupo eligido no va a ser un grupo de vendidos. Como siempre lo han sido.

Una realidad que se tiene que mencionar: habrá nadamas seis personas representando a los pobres. Y el numero total en el comité será de 18 personas. 6 contra 12. Doce personas; seis appointed and 6 who did the appointing. Otra vez el control de arriba. Igualito que el Community Action Agency -- que nunca sirvió para nada. Por eso ya no existe. Y esto es lo que éste nuevo comité va a reemplazar, al Community Action Agency.

Pero bueno, la cosa se va a poner interesante. Ojalá que vendan ticketes pa'l show. Porque va a haber borlote. Creo que la gente pobre ya no se va a quedar callada. Quien se los manda hacernos tontos por tantos años. Como dijo un viejito, "Pos si tambien a mi gato le gusta comer sandía."

MY CAT LIKES WATERMELON...

BY NEPHITALI DE LEON

They really made a fuzz. Do you recall all those meetings that took place some time ago? --when they were going to tear down our houses and build us new ones two stories even three stories high?

Well some people still haven't gotten even a single floor, just check out the large number of houses that are still just about to fall down--and the way the wind blows-- Santa Cachucha! It is a miracle that our houses are still here.

But still the city moves on. Only a short time ago the city wanted the people's opinions regarding the needs of the people. It seems that housing, medical attention and the picking-up of our trash were high on the list of priorities.

Well things are getting serious. Now they want a committee of six persons to represent half of Lubbock. The thing is that they are even called "Representatives of the poor," and all (what a coincidence) live in north and northeast Lubbock. Blacks and Chicanos. And one or two stray and forgotten Anglos.

This group of six is so necessary for someone that the city even puts up \$15.00 so that each candidate can make his or her campaign. That is, the federal government demands representation of the poor. And I believe that the elected group will not be a group of coconuts and oreos. As has been the case in the past.

A reality that must be mentioned, These will be six persons representing the poor. But the total number in the committee will be 18 persons, 6 against 12. Twelve persons, 6 appointed and the six who did the appointing.

But really things should get interesting. I hope they sell tickets for the coming show. 'Cause things should start popping. The poor, I'm sure, will no longer be silent.

Thats what they get for misrepresenting us for so many years. As a little old man said, "Why, my cat likes to eat watermelon too!"

KEEP THE BOMB

1420 KE-- LUBBOCK, TEXAS

LA MAS PEQUENA, PERO LA DE MAYOR POTENCIA HUMANA, QUE DIFUNDE CIENTO POR CIENTO EN ESPAÑOL...DESDE LUBBOCK TEXAS.

KEB

LE AGRADECE EL QUE UD. SEA PARTE DE SU AUDITORIO. MUCHAS GRACIAS

Atentamente,
Nephtali De León

CARACOL SU REVISTA CHICANA

CONTRIBUCIÓN: 1111 COLUMBIA, SAN ANTONIO, TEXAS 78201

NAME: 734-5004 \$1.00

SEND TO: Present Caracol (same, September 1974)

Quarterly issue

Name: _____

Address: _____

City: _____

State: _____

Zip: _____

ANDY'S PLUMBING & HEATING

COMMERCIAL

Repairs

It's Handy To Call Andy

Remodeling

Call 762-3468

ANDRES CRUZ - Owner

- ELECTRIC SINK & SEWER SERVICE
- WATER HEATER SALES & SERVICE
- CALL FOR FREE ESTIMATES

3202 2ND

LEA USTED



"LA VOZ DE TEXAS"

RESTAURANTE Y TORTILLERIA

La Malincho

ESPECIAL DE LA CASA

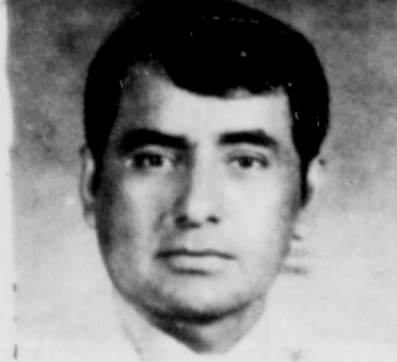
TAMALES - ENCHILADAS - TACOS Y CHALUPAS

PLATILLOS AL ESTILO MEXICANO


PROPIETARIOS: LA FAMILIA LOPEZ

1105 2ND PLACE LUBBOCK, TEXAS

PHONE 763-2933



LUPE G. URRUTIA



PETE SALINAS →

QUE BUEN SUSTO LES DIMOS A ESOS AMIGOS EL MARTES PASASO Y ES QUE NO SOMOS EXPERTOS EN POLITICA, FUE UN GRANDE TRIUPO PARA COMUNIDAD CHICANA, SI ESTOS CANDIDATOS QUE LA VEZ PASADA HUBIERAN ESTADO EN LA VOLETA, OTROS GALLOS LES HUBIERAN CANTADO, PERO ESTE SABADO SI VAMOS A PROVAR LO QUE SIEMPRE EMOS DICHO QUE CUANDO NUESTRA GENTE QUIERE ALGO NI MODO LO TOMA. ESTOS AMIGOS QUE ESTAN RETRATADOS EN ESTE CUADRO SERAN LOS TRIUFANDORES DE LA ELECCION ESTE SABADO POR QUE LOS BRIMOS QUIERAN SINO POR QUE LA RAZA DE PLANVIERA LO A DICHO A VOTAR- A VOTAR- A VOTAR TODOS

INCOME TAX

2823

CLOVIS ROAD

A-1 AUTO A-1 AIR

CONDITIONING

ANNOUNCING

NEW LOCATION

1419 AVE G

NEXT TO THE MAIN POST OFFICE

24 HOUR MOBILE SERVICE- WE SERVICE ALL MAKES AND MODELS INSPECTION STATION- TED CONTRERAS

PH. 747-2748

GENERAL AUTO REPAIR AND SERVICE

TUNEUPS AND ELECTRICAL WORK AND BRAKEJOBS

GET YOUR CAR AIR CONDITION READY FOR SUMMER \$7.50 LABOR PLUS PARTS

TUNE UPS SPECIAL

BRAKE JOB \$10.00 PLUS PARTS